

༄༅། །རྡོ་མཁའ་ཐུགས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་ལས། ཐུན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་
ཁོལ་ཕུང་བཟུགས་སོ། །

The Abridged Daily Vajrasattva Practice
from the
Mind Accomplishment Practice of Vajrasattva



Palyul Changchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen

September 2020

© 2020 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.
Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org



Vajrasattava Yab Yum

༄༅། རྫོང་སེམས་སྤྲུགས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་ལས། རྒྱན་གྱི་ནུལ་འབྱོར་
ཁོལ་ཡུང་བཀུགས་སོ། །

The Abridged Daily Vajrasattva Practice
from the
Mind Accomplishment Practice of Vajrasattva

ན་མོ་བརྗོད་པ་ཡ།

Homage to Vajrasattva!

དེའང་ཙུག་ཏུ་ལས། དད་བརྩོན་ཤེས་རབ་སྦྱིང་རྗེ་ལྷན་ལང་དག་མཆོག་གི་ལམ་འདོད་ན་ རྫོང་སེམས་
སྤྲུགས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་བྱེད་ཞེས་འབྱུང་བའི་དོན་ཉམས་ལེན་སྦྱིང་པོར་བྲིལ་བར་འདོད་པས། སྦྱོན་འགྲོ་དངོས་
གཞི། རྗེས་གསུམ་ལས། ཐོག་མར་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

The root text says, “Those possessing devotion, diligence, wisdom, and compassion who wish to practice a pure supreme path must perform the mind accomplishment practice of Vajrasattva.” As the quotation reveals, with the wish to practice according to the quintessential meaning, from among the three, preliminary, actual, and conclusion, first is the lineage prayer.

སྦྱིན་གླིང་རྫོང་སེམས་ཀྱི་བརྒྱུད་འདེབས།

The Minling Vajrasattva Lineage Prayer

ཁྱེད་བདག་དང་པོའི་མགོན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།།

khyabdak dangpö gönpo küntuzang

Kuntuzangpo, universal Lord and the first protector,

བདེ་སྦྱོང་དབྱེར་མེད་དཔལ་ལྷན་རྫོང་སེམས།།

détong yerméd penden dorjé sem

Vajrasattva, the glorious indivisible nature of emptiness-bliss,

རྒྱལ་ཚབ་སྦྱོན་པ་དགའ་རབ་རྫོང་སེམས།།

gyaltsab tönpa garab dorjé la

Garab Dorje, the regent-teacher,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།།

sölwa debso dakgyüd jingyi lob

I pray to you, please bless my mindstream.

ཟུང་འབྲུག་མཐར་ཕྱིན་གྱི་སྒྲིལ་ལོ་ཞབས།།

zungjuk tarchin shri simhé shyab

Shri Singha who accomplished the path of unification

གསང་བའི་མཛོད་འཛིན་རྗེ་རྒྱུ་མཛད་དང་།།

sangwé dzödzin dorjé hungdzed dang

Hungkara, possessor of the secret treasury,

ཟབ་ལམ་སྒྲིང་པའི་དོན་གཟིགས་བི་མ་ལར།།

zablam nyingpö dōnzik bima lar

Vimalamitra who sees the meaning of the quintessential profound path,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས།།

sölwa debso dakgyüd jingyi lob

I pray to you, please bless my mindstream.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱན་དངོས་པ་རྒྱ་འབྱུང་།།

düsum sangyé kün ngö pema jung

Padmakara, the actual embodiment of the buddhas of three times,

མཁའ་སྒྲོད་དབང་མོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་དང་།།

khachöd wangmo yéshé tsogyal dang

Yeshe Tsogyal, the lord of the celestial realm,

དེས་དོན་ལམ་བཟང་གསལ་མཛད་བེ་རོ་རྗེར།།

ngédön lamzang saldzed bairo jer

Vairochana, the illuminator of the perfect path of definitive meaning,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས།།

sölwa debso dakgyüd jingyi lob

I pray to you, please bless my mindstream.

སྒྲ་འབྱུར་བསྟན་པའི་ཉི་མ་གཏེར་བདག་སྒྲིང་།།

ngagyur tenpé nyima terdak ling

Terdak Lingpa, the sun of the doctrine of earlier translation,

བི་མའི་རྣམ་འཕྲུལ་རིན་ཆེན་རྣམ་པར་རྒྱལ།།

bimé namtrül rinchen nampar gyal

Rinchen Namgayal, the emanation of Vimalamitra,

རིག་འཛིན་ས་བརྟེས་པ་བསྟན་འཛིན་ལ།།

rigdzin sanyé pema tendzin la

Pema Tenzin who attained the level of vidhyadhara,

གསལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་ཁྱིན་གྱིས་སློབས།།

sölwa debso dakgyüd jingyi lob

I pray to you, please bless my mindstream.

ངེས་གསང་ལམ་སྟོན་ཐིན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ།།

ngésang lamtön trinlé nampar gyal

Thinley Namgyal who reveals the definitive secret path,

མཆོག་གཟིགས་པ་དབང་རྒྱལ་ལྷ་མ་པལ་བུང་།།

chokzik pema wangyal chamdral zung

Pema Wangyal and his sister with supreme wisdom,

གཙུག་ལག་ཆོས་རྒྱལ་འཇམ་དབྱངས་མཁའ་བཙུང་གཏེར།།

tsuklak chögyal jamyang khyentsé ter

Tsuklak Chogyal, and Jamyang Khyentse Wangpo,

གསལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་ཁྱིན་གྱིས་སློབས།།

sölwa debso dakgyüd jingyi lob

I pray to you, please bless my mindstream.

སྟོན་གྲོལ་འདོད་དགའི་མཆོག་སྦྱུང་སྒྲ་མ་རྗེ།།

mindrol dödgü choktsol lama jé

Lord lama who gives me empowerments and instructions,
granting all my highest wishes,

བདེ་ཆེན་སྦྱུང་མའི་རྣམ་རྩལ་ཡི་དམ་ལྷ།།

déchen gyuméd namrol yidam lha

Meditational deities, the magical display of great bliss,

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྐྱོང་ལ།

trinlé tokméd khandro chökyong la

Dakinis and dharma protectors with unimpeded enlightened activities,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་ཁྱིམ་གྲོ་བས།

sölwa debso dakgyüd jingyi lob

I pray to you, please bless my mindstream.

འདིས་ཐོབ་དགེ་བས་བདག་གཞན་མཁའ་མཉམ་འགྲོ།

ditob gewé dakshyen khanyam dro

With the virtue here gained, may I and other beings equal to space

བྱང་རྒྱུ་སེམས་འབྱོངས་གང་སྒྲུབ་སྐྱུར་ཤར།

jangchub semjong gangnang lhakur shar

Train in bodhicitta, seeing whatever appears as forms of the deities,

ཐོགས་ཚད་ལྟ་བ་མཐར་ཕྱིན་ཐོད་ཀལ་གྱི།

trekchöd tawa tarchin tödgal gyi

And by perfecting the view of trekchöd,

འཕོ་མེད་ཟབ་ལམ་མཐར་རྩ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

poméd zablam taru chinpar shok

May we accomplish the the unchanging profound path of tödgal.

ཅས་མདོ་ལམས་གོ་འཛོལ་མ་ཤེས་རབ་འོད་ཟེར་དང་བསོད་ནམས་ཕུན་ཚོགས་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱུལ་ངོར་

འགྱུར་མེད་དོན་རྒྱུས་གྲིས་པའོ།

Written by Gyurme Dorje, at the request of Sherab Odzer and Sonam Phuntso, Gonjo lamas from Eastern Tibet.

རྒྱལ་དག་པའི་བྱིར།

Purify one's mind with the following:

སྤྱི་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་

ནམ་མཁར་བཟོ་ས་ལྷ་ཚོས་སྤྲོད་དངས་པར་མོས་ལ།

**lama rigdzin gyalwa shyitrö kyilkhor gyi
lhatsok tamched düngyi namkhar benzar
samādza**

Visualize all the lamas, vidyadharas, and victorious peaceful and wrathful deities of the mandala being invited to appear in the sky in front.

Seven Branch Offering

སྤྱི་མ་དཔལ་ལྷན་རྟེན་སེམས་སུ།

lama palden dorjé sem

Glorious Lama Vajrasattva,

མཚོག་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ལས།

choksum gyalwa séché la

The Three Jewels, and victorious ones with your heirs,

རྣམ་ཀུན་བདུད་དེ་ཕྱག་འཛུལ་ཞིང་།

namkun tüdé chaktsal shyang

To you I continuously prostrate with utter respect

ཕྱི་ནང་མཚན་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚན་པ།

chinang chödpa gyatsö chöd

And present an ocean of outer and inner offerings.

སྤྲིག་པ་ལས་ནི་ལྷོག་བགྱི་ཞིང་།

dikpa léni dokgyi shyang

I will refrain from creating negative karma

བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་རྒྱུ་ཡི་རང་།

sönam künla jéyi rang

And rejoice in all virtuous deeds.

རྟག་རྟ་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བ་དང་།

taktu chökhör korwa dang

Please turn the wheel of Dharma continuously

འགྲོ་གནས་བར་དུ་བཞུགས་སྤང་དུ།

droné bardu shyukled du

And remain here as long as beings exist,

བདག་ནི་གྲུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

dakni güpé solwa deb

I humbly beseech you.

བསོད་ནམས་གང་དེས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ།

södnam gangdé khanyam dro

With this merit, may sentient beings equal to space

སྤྱ་མེད་བྱང་ཆུབ་གནས་ཐོབ་ཤོག།

laméd jangchub nétob shok

Attain the state of unsurpassable enlightenment.

ཅེས་ལན་གསུམ་བརྗོད་ལ།

Recite three times

བཛྲ་མུ།

benza mu

With benza mu:

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་བསམ་མོ།

tsokshying nam rangla timpar gyur

Visualize the field of assembled deities dissolving into oneself.

མཆོད་པ་དངོས་སུ་བཤམས་པ་ཡོད་ན་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི།

Perform the blessings if there are actual offerings,

རི་ཡི་ཁྲི།

ram yam kham

རྣམ་དག་ཆོས་དབྱིངས་ངང་ཉིད་ལས་ཅུག་པའོ།

namdak chöying ngang nyid lé

From the state of pure dharmadhatu,

ངང་བྱུང་མཆོད་པའི་ཕུང་པོ་ནི་ཅུག་པའོ།

rangjung chödpé pungpo ni

May the self-arising mass of offerings

ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྒྲིན་ལྟ་བུ་ཅུག་པའོ།

künzang chöpe trinta bu

Become like clouds of Samantabadra's offerings,

དཔག་ཡས་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར་པའོ།

pakyé namkha gangwar gyur

Immeasurably filling the entire space.

ཨོ་བཟླ་ཨ་རྩྱི་པའི་ཕུང་པོ་ ལྷ་པོ་ ཨ་ལོ་ཀེ་ གཞུ་ཅུག་པའོ། རྩ་མེ་བྱེ་ ཤུ་ཨ་རྩྱི་ཅུག་པའོ།

om benza argham patyam pupé dhupé aloké

gandhé néwidé shabda āh hūng

གཉིས་པ་དངོས་གཞི་ལ་གཞི་ལས། དང་པོ་དམ་ཚིག་པ་བསྐྱེད་པ་ནི།

The Actual Practice in Four Parts

First, Generating the Samayasattva¹

Reflect on emptiness while saying the mantra.

ཨོཾ་མ་ཤུལ་ཏུ་ཤུ་རྫོག་བཟོ་སྤྱོད་མུ་ཨུ་ཨུ་ཀཾ་ཧྲཱི་ཀཾ་ཧྲཱི།

**om mahā shūnyatā jnāna benza sobhāwā
atmako hang**

འཁོར་འདས་ཚས་ཀྱན་གདོད་མ་ནས་མུ།

khordé chökün dödma né

Primordially, all phenomena of samsara and nirvana

མ་སྐྱེས་སྟོང་པའི་ངང་ཉིད་ལས་མུ།

makyé tongpé ngang nyid lé

Are unborn in nature. From the state of emptiness,

འགག་མེད་སྤྱིང་རྩེའི་རོལ་པ་ནི་མུ།

gakméd nyingjé rolpa ni

The unceasing display of compassion arises:

ནམ་མཁའ་ལས་ནི་འཇའ་ཚོན་བཞིན་མུ།

namkha léni jatsön shyin

Out of the sky, rainbow-like,

དངོས་མེད་དངོས་པོའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱིན་མུ།

ngöméd ngöpö yéshé trin

Insubstantial, primordial wisdom clouds

མི་འགྲུང་རྩྱི་གི་ངོ་བོར་ཤར་མུ།

migyur hungi ngowor shar

Appear as the immutable hūng syllable.

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་ཕྱོགས་མཚམས་ཀྱན་མུ།

délé ödtrö choktsam kün

From it, light emanates in all directions

¹ Commitment being.

གཞོམ་མེད་རྩོམ་རྩ་བ་གྱུར།

shyoméd dorjé rawa gur

Forming the walls of an invincible vajra tent

ཡེ་ཤེས་མེ་དཔུང་འབར་བས་དགྲིགས།

yéshé mépung barwé trik

Surrounded by masses of flames of primordial wisdom.

དེ་དབུས་ཨི་ཡི་རི་བི་ལི།

dé'ü á yam ram bam lam

At its center the letters á yam ram bam lam

སྟུང་ལས་ནས་མཁའ་རླང་མེ་ཆུ།

sumlé namkha lungmé chu

And sum transform [respectively] into the sphere of space,
wind, fire, water,

ས་དགྲིལ་རི་རབ་སྟེང་དུ་རྩྭ།

sakyil rirab tengdu dhrūm

Earth, and Mount Meru, upon which the syllable dhrūm

ཡོངས་གྱུར་ཀུན་བཟང་གཞལ་མེད་ཁང་།

yonggyur künzang shyalméd khang

Transforms into a vast, perfect, celestial palace,

ཕྱི་ནང་མཚན་ཉིད་ཡོངས་རྫོགས་དབུས།

chinang tsenyid yongdzok ü

Complete with outer and inner characteristics.

སངས་ཁྱི་པ་རྒྱ་ལྷ་བའི་སྟེང་།

sengtri pema dawé teng

At its center, on a lion throne with a lotus and moon disc,

རིག་པ་རྩྭ་ལས་རྩོམ་རྩ་བ་གྱུར།

rigpa hunglé dorjér gyur

The syllable hūng, your rigpa, transforms into a vajra.

སྟོ་བསྐྱུས་བདག་ཉིད་བཅོམ་ལྡན་འདས།

trodü daknyid chomden dé

By emanating and reabsorbing light, you become the accomplished blessed one,

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལྷ་བའི་མདོག།

dorjé sempa dawé dok

Vajrasattva, white as the moon,

ཞི་ཚུལ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་འབར།

shyitsul tsendang péjéd bar

Peaceful, with the radiance of the major and minor marks,

ཕྱག་གཡས་རྡོ་རྗེ་ཐུགས་ཀར་འཛིན།

chakyé dorjé tukar dzin

Holding a vajra in your right hand at the heart center,

གཡོན་པ་རིལ་བྱ་དཀྱའ་བརྟེན།

yönpa drilbu kula ten

Clasping a bell in your left hand at the hip,

ཞབས་གཉིས་རྡོ་རྗེའི་སྦྱེལ་ཁྱུང་ཅན།

shyabnyi dorjé kyiltrung chen

And seated in the crossed-legged vajra posture.

པང་དུ་སྦྱེམས་མ་གྱི་གུག་དང།

pangdu nyemma driguk dang

On your lap the consort Dorjé Nyemma holds

ཐོད་པ་འཛིན་པས་མགུལ་ནས་འཁྱུད།

tödpa dzinpé gulné khyüd

A curved blade and kapala, embracing your neck.

དར་དཔྱངས་རིན་ཆེན་ཅིད་པན་སོགས།

darchang rinchen chödpen sok

Wearing silken scarfs, precious diadems, and so forth,

གྱེན་ཆས་བཅུ་གསུམ་དག་དང་ལྔ་ནུཾ

gyenché chusum dakdang den

The thirteen adornments of the sambhogakaya,

མཐའ་ཡས་འད་ཟེར་སྒྲོ་བའོཾ

tayé ödzer trowa o

They radiate boundless rays of light.

དེ་ལྟར་ཡོངས་སུ་གསལ་བར་བྱུར་པའི་སྤྱི་བོར་ཨོྩ་དཀར་པོ།

détar yongsu salwar gyurpé chiwor om karmo

In that way, with utter clarity, imagine a white om at your crown,

མགྲིན་པར་ཨུཾ་དམར་པོ། སྤྱིང་གར་རྩྱུ་སྒྲོན་པོ་

drinpar āh marpo nyingar hūng ngönpo

A red āh at the throat, and a blue hūng at the heart,

རྣམས་ཀྱིས་མཚན་པ་ལས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

namkyi tsenpa lé déshyin shékpa

Through which you are transformed with the essence of

ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩྱེ་རྩེ་གསུམ་གྱི་ངོ་བོར་བྱུར་པར་བསམ་མོ།

tamched kyi dorjé sumgyi ngowor gyur

The vajra body, speech, and mind of all the tathāgatas.

གཉིས་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྤྲུལ་རྒྱུ་བ་ནི།

Second, Inviting the Mandala of Wisdom Deities

སྒྲིང་གའི་ས་བོན་ལས་བྱུང་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་

nyingé sabön lé jungwé ödzer gyi yéshé kyi

Light radiates from the seed syllable at your heart and invites the mandala of the wisdom deities

འཁོར་ལོ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བརྗེས་སྤྲུལ་རྒྱུ་བར་བསམ་ལ།

khorlo düngyi namkhar benza samādzah

Into the space in front of you. Thus, think that the deities are invited.

ཨོྃ། ཕྱོགས་བརྒྱ་ཀུན་ན་ལེགས་བཞུགས་པའིཾ

om chokchu kūna lekzhuk pé

OM Those who abide gracefully in each of the ten directions,

བཅོམ་ལྡན་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ཀུན་ཾ

chomden gyalwa khorché kūn

Victorious ones with all your retinues,

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་དགོངས་མཛད་ལཾ

tukjé chenpö gongdzöd la

Out of great compassion, please grant us your attention!

སྤྲུལ་ལམ་དབང་གིས་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཾ

mönlam wangi sheksu söl

Through the power of your past aspirations, please come forth!

ཨེ་ཧྲེ་ཉི་མ་རྒྱ་ཀླ་རུ་ཁྱིའི་ཀླ་ངོ་བྱ་རྟོཾ

é hyé hi mahā kāruṇikā dṛishya ho

ས་མ་ཡ་རྟོཾ་ས་མ་ཡ་ས་ཁྱོཾ་ ཞེས་སྤྲུལ་རྒྱུ་བ།

samaya ho samaya tam Thus, invite the deities.

རྫོང་རྒྱུ་བི་རྟོཾ་ ས་དབྱེག་གཞུག་བཅིང་པ་དང་དབྱེས་པ་བསྐྱེད་ནས།

dzah hūng bam ho

With DZAH HÜNG BAM HO summon, merge, bind, and please the deities,

དམ་ཚིག་གི་འཁོར་ལོ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར་ཅི་ནས་

damtsik gi khorlo dang nyisu médpar gyur

And become inseparable with the mandala of the samayasattva.

Then,

སྤྱགས་ཀ་ནས་སྤྱལ་པའི་ལྗེ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་བྱམ་པའི་བདུད་རྩིས་ཁྱས་བྱས་ཤིང་

དབང་བསྐྱར་བར་བསམས་ལ།

**tukka né trülpé lhamo namkyi bumpé düdtsi trüjé
shing wangkurwar sam la**

Think that the goddesses emanate from your heart, bathe you
with the nectar from the vase, and bestow the empowerment.

ཨོྭ་ཏཱྃ་ཏཱྃ་ཏཱྃ་ཨཱ་མྲི་ཤི་ཏཱྃ་ཨོྭ་ཏཱྃ་བཛྲ་དྲུག་རྩི་

om hūṅ trām hrīh āh a bhi khentsa hūṅ

om ṭum benza tukya ho

ཞེས་དབང་བསྐྱར་བས་རི་མ་ཐམས་ཅད་སྦྱངས། ཡུང་པོ་ལྔ་གནས་གྱུར།

shyé wang kurwé drima tamched jang

pungpo nga né gyur

Thus, take the empowerment that purifies one's stains and
transforms the five aggregates.

རྩའི་ལྷག་མ་གྱིན་དུ་ལྷད་པ་ལས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིགས་ལྔས་དབུ་རྒྱན་ཡེ་

ཤེས་ལྔ་མངོན་དུ་གྱུར་པའི་ར་རྒྱལ་བ།

chü lhakma gyendu lüdpā lé déshyin shekpa rik

ngé ugyen yéshé nga ngön du gyur

The excess nectar flows upward, becoming the crown jewels of
the five tathāgata families that actualize the five wisdom minds,
to be maintained with vajra pride.

གཞུག་པ་ལ་མཆོད་བསྟོད་གཉིས་ཀྱི་དང་པོ་ལ་བྱམ་མོང་དང་ཁྱད་པར་གྱི་མཆོད་པ་གཉིས་ལས་དང་པོ་ནི།

Third, Offering and Praise. The first of the two: General and Specific Offerings. The first is:

སྤྱགས་ཀ་ནས་སྤྲོས་པའི་ལྷ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་མཛོད་པར་མཆོད་པར་མོས་ལ།

tuka né tröpé lhamo namkyi ngönpar chödpar gyur

From your heart center, visualize vividly goddesses emanating with offerings.

ཨོཾ དཔག་མེད་ནམ་མཁའི་ཁམས་ཉིད་ལས།

om pakmé namkhé khamnyid lé

Om From immeasurable space

མཆོད་སྤྱོན་བསམ་ཡས་ལྷན་གྲུབ་པུ།

chödtrin samyé lhündrub pa

Inconceivable clouds of offerings spontaneously arise:

མེ་ཏྲག་བདུག་པ་མར་མེ་དང་།

métok dukpa marmé dang

Flowers, incense, lamps and

དྲི་མཚོག་ཞལ་བས་རོལ་མོ་དང་།

drichok shyalzé rolmo dang

Sweet scents, food, music

གཟུགས་སྒྲ་དྲི་རོ་རིག་བྱ་ཆོས།

zukdra driro rekja chö

With characteristic forms, sounds, smells, tastes, and textures,

སོ་སའི་ལྷ་མོའི་རོལ་པར་བཅས།

sosö lhamö rolpar ché

Displayed together with the various goddesses,

རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་ཁྱོན་བཀང་སྟེ།

rabjam namkhé khyönkang té

Entirely filling the vast expanse of space.

གུས་པའི་སྒོ་ཡིས་དབུལ་བར་བགྱི།

güpe loyi ulwar gyi

Which I consciously offer with respect.

ཨོཾ་པ་ན་པེ་རུ་སུ་ར་ཏ་ཏི་པུ་སཱ་ཅ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ས་མ་ཡི་གི་སི་རྟོ་རྟུང་། ཞེས་མཆོད་པ་སྤྲུལ།

**om pana pénu sura tati pu sarwa tathāgata sama
yogi siddhi hūng**

Thus, manifest the offerings.

ཨོཾ་བཙྰ་པུའེ་པ་ཏྲི་ཏྲི་རྟོ་རྟུང་། དེ་བཞིན་དུ་ཤུའི་བར་དང་།

om benza pupé tratīttsa ho

ཨོཾ་བཙྰ་ལྷུ་པེ་པ་ཏྲི་ཏྲི་རྟོ་རྟུང་།

om benza dhupé tratīttsa ho

ཨོཾ་བཙྰ་ཨ་ལོ་ཀེ་པ་ཏྲི་ཏྲི་རྟོ་རྟུང་།

om benza aloké tratīttsa ho

ཨོཾ་བཙྰ་གནྱེ་པ་ཏྲི་ཏྲི་རྟོ་རྟུང་།

om benza gandhé tratīttsa ho

ཨོཾ་བཙྰ་ནེ་ཁྱེ་པ་ཏྲི་ཏྲི་རྟོ་རྟུང་།

om benza néwidé tratīttsa ho

ཨོཾ་བཙྰ་ཤུ་པ་ཏྲི་ཏྲི་རྟོ་རྟུང་།

om benza shabda traīttsa ho

མ་ཏྲ་པུ་ཏྲ་པ་ཏྲི་ཏྲི་རྟོ་རྟུང་། ཞེས་པས་མཆོད།

mahā pūdza tratīttsa ho

Thus, make the offerings.

The Second is the Specific Offering, the Offering of Union

tsenden déwé gyenden pé

mimo namkyi rekjé chok

jingyi lobshik naljor tsok

sangchok dewé néla rol

mahā sukha bodhi citta a la la ho

Offering of Medicine and Rakta

tsangmé dritok kündral wé

rasa yana menchen po

nyönmong chakpé raktar ché

Daily Minling Vajrasattva Practice

མཉམ་པ་ཆེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ།

nyampa chenpor shyésu sol

Accept them within the great evenness.

སར་པར་ཨ་མྲིཏ་ཨ་ལ་ལ་ཏི།

sarwa pentsa amṛita a la la ho

གཏོར་མའི་མཆོད་པ་ནི།

Offering of Torma

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅིའི་སྤྱིང་པོ་ཅན།

sha nga düdtsi nyingpo chen

The torma made from the essence of five meats and five amritas,

བཟའ་བཅའ་བདུང་བའི་ཆོགས་ལྡན་པའི།

zacha tungwé tsokden pé

Endowed with assembled food and drink,

དམ་ཇུས་མཆོག་གི་གཏོར་མ་འདི།

damdzé chokgi torma di

The supreme samaya substance—

གཉིས་སུ་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

nyisu médpar shyésu sol

Accept it within the state of nonduality.

མ་རྒྱ་བ་ལྷི་ཏ་ཁ་ཁ་ལྷ་ནི།

mahā balingta kha kha khāhi

ཞེས་སྐྱེ་ཆེར་མཆོད།

Thus, make a grand offering.

བསྟོན་པ་ནི།

The Praise

ཨོྭ། ལྷ་མ་དཔལ་ལྷན་རྩེ་སེམས་སུ།

om lama palden dorjé sem

OM Glorious Lama Vajrasattva

བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་བདག་སུ།

déchen yéshé ngayi dak

Lord of the five blissful wisdoms,

དཀྱིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་བྱེད་པོ་མཆོག་སུ།

kyilkhor kungyi jédpo chok

Supreme source of all mandalas,

དེ་ལ་བདག་ནི་བྱུག་འཛུལ་ལོ་སུ།

déla dakni chaktsal lo

To you I pay homage.

དྲི་མེད་སྟོན་ཀའི་ཁྲི་བའི་མདོག་སུ།

driméd tönké dawé dok

Stainless like an autumn moon,

རྩེ་རྩེ་དང་ནི་དྲིལ་བྱ་འཛིན་སུ།

dorjé dangni drilbu dzin

You hold a vajra and bell,

བདེ་ཆེན་སྟེམས་མར་མཉམ་སྦྱར་བའི་སུ།

déchen nyémar nyamjor wé

And are in union with Déchen Nyemma.

སེམས་དཔའི་རྩེ་རྩེ་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་སུ།

sempé dorjé khyödlā töd

Vajra hero, to you I offer praise.

གང་གི་མཆོན་ཅམ་འཛིན་པས་ཀྱང་སུ།

gangi tsentsam dzinpé kyang

Just hearing your name, even in

ན་ར་ཀ་སོགས་ངན་སོང་གི།

nara kasok ngensong gi

Naraka and the other lower realms,

སྤྱག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་སྦྱོབ་མཛད་པ།

dukngal tamched kyobdzed pa

Acts as protection from all suffering.

མགོན་པོ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

gönpo khyödlā chaktsal töd

Savior, to you I pay homage and render praise.

ཅེས་བསྟོད་པ་བྱ།

Thus, the praise.

གཉིས་པ་བརྒྱས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Second, the Yoga of the Recitation

བདག་གི་སྙིང་གར་འོད་ལྔའི་གྲོང་།

dakgi nyingar öd ngé long

At your heart center, amidst five-colored light,

ལྷ་སྟེང་རང་འབྲའི་ཡེ་ཤེས་པའི།

dateng rangdré yéshé pé

On a moon disc, is the jñānasattva,² like yourself.

ཐུགས་ཀར་དོ་རྗེའི་ལྷོ་བར་རྩྱེ།

tukar dorjé téwar hung

At his heart center visualize a HÜNG syllable in the center of a vajra,

དཀར་གསལ་ལ་སྤྱགས་ཀྱི་ཕྱོད་བས་བསྐོར།

karsal ngakyi trengwé kor

With the bright white mantras circling it.

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཆོད་བྱིན་རྒྱབས་བསྐྱེད།

ödtrö pakchöd jinlab dü

Radiating light forms offerings to the noble ones, gathers blessings,

² wisdom being

semchen dribjang déchen köd

ཕྱིར་འདུས་སྒྲགས་ཐེང་ཉིད་ལ་བྱགས་༎

tsurdü ngaktreng nyidla shuyk

ཞེས་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སེམས་ཚུ་གཅིག་པས།

ཨོ་བཌྲ་མདྲ་ཨུཾ

ཞེས་ཅི་རྣམས་སུ་བསྐྱུས་པའི་རྗེས་སུ་སྤྲོར་ཡང་།

Recite the mantra as much as you can.

ཨོྭ་བཟླ་སཏྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རྩ་ཕུ་ལ་ཡེ། བཟླ་སཏྲ་རྩོ་པ་ཏཱཱིེ། ངི་རྩོ་མ་གྲུ་བེ།

ལྷ་ཏེ་རྩེ་མེ་བླ་བུ་བུ། ལྷ་པོ་རྩེ་མེ་བླ་བུ་བུ། ལཱ་ལྷ་པོ་མེ་བླ་བུ་བུ། ལཱ་པོ་མེ་བླ་བུ་བུ་ལྷོ་བུ།

སཐ་ཀམ་སུ་ཙམེ། ཙི་ཏྲི་ཡེ་ཀྱ་རུ་ལྷོ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། ཐུ་ག་ཐུན། སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ། བཛོ་

མཱ་མེ་ལུ་རྩེ་བརྒྱུ་བའི་ལྷ་པོ་མ་ལྷ་མ་ཡ་མཱ་ལུ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་

ཅེས་པའི་བསྐྱེས་པ་གོང་གི་དྲུག་ཆ་ཙམ་དུ་བསྐྱེ་ཞིང་། བསྐྱེས་པའི་བྱུང་མཐུན་།

20

ཨོཾ དཔལ་ལྷན་རྟེ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཀྱེ།

om palden dorjé sempa kyé

Om Oh Glorious Vajrasattva!

བདག་ལ་རྩེས་སྤྱུ་ཆགས་པར་མཛོད།

dakla jésu chakpar dzöd

Be passionate in your regard for me.

སྐྱེ་གླ་ན་དང་འཆི་བ་སོགས།

kyéga nadang chiwa sok

From birth, aging, sickness, death,

འཛིགས་རུང་སྤྱིད་པའི་སྤྱག་བསྐྱལ་ལས།

jikrung sidpé dukngal lé

And the other terrible sufferings of samsara,

མགོན་པོ་བྱེད་ཀྱིས་བདག་སྐྱོབས་ཤིག།

gönpo khyödkyi dakyob shik

Savior, you must protect me!

སྤྱིག་པ་ཀླན་ལས་རྣམ་གྲོལ་ཞིང་།

dikpa künlé namdrol shying

Liberate me from all negative karma and

ཡང་དག་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ།

yangdak yéshé sempa ché

Bless me to attain the great, pristine jñānasattva's

སྐྱུ་གསུང་བླགས་སྤྱུ་བདག་སྐྱབས་ཤིག།

kusung tuksu dakdrub shik

Exalted body, speech, and mind.

ས་མ་ཡ་སིདྱི་ཙཱ་ལ་ལ་ཏོ།

samaya siddhi ah la la ho

ཞེས་གསོལ་བ་གདབ་བོ།

Thus, the supplication.

གསུམ་པ་ཉེར་བསྐྱེད་རྣམ་འབྱོར་ནི།

Third, the Yoga of Dissolution

རང་གི་སྒྲིང་གའི་འོད་ཀྱིས་ཕོག་པས་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་

rangi nyingé ödkyi pokpé kyilkhor gyi

Light radiates from your heart and falls upon the mandala,

འཁོར་ལོ་འོད་དུ་བྱུ་ནས་བདག་ཉིད་དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ་ལ་ཐིམ།

khlorlo ödu shyuné daknyid damtsik sempa la tim

Causing it to melt into light and dissolve into yourself, the samayasattva.

དེ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ལ་ཐིམ།

dé yeshé sempa la tim

Then the samayasattva dissolves into the jñānasattva,

དེ་ཉིད་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་ལ་ཐིམ།

déting ngédzin sempa la tim

Which dissolves into the samadhisattva³ [vajra].

དེ་ཡང་རྩྱུ་ལ་ཐིམ།

déyang hūng la tim

This then dissolves into the HÜNG.

རྩྱུ་རྒྱ་དེའི་བར་དུ་རིམ་གྱིས་ཐིམ་ནས་མི་དམིགས་པ་ལས་འོད་གསལ་སྒྲོང་པ་ཉིད་

ཀྱི་ངང་ལ་མཉམ་པར་བཞག།

**hūng nā dé bardu rimgyi tim né mimikpa lé
ödsal tongpa nyid kyi ngangla nyampar shyak**

The HÜNG dissolves upward into the nada, and finally the nada dissolves into inconceivable luminous emptiness. Remain in meditative equipoise in this stage.

ཨོྩ་བཟླ་སཱུ་ཙཱེ་ཨ།

om benza sato āh

With OM BENZA SATO ĀH,

³ meditational deity

སྐྱེ་ཡང་རྩི་ཐེ་མེས་པ་དཔའི་སྐྱེ་གུར་པའི་སྤྱི་བོར་ཨྲོ།

laryang dorjé sempé kur gyurpé chiwor om

Once again, arise in the form of Vajrasattva, marked by a [white] OM at the crown,

མགིན་པར་ཨྲོ་ སྤྱིང་གར་རྩྱི་ཡིག་རྣམས་ཀྱིས་མཚན་པར་གུར།

drinpar āh nyingar hūng yik namkyi tsenpar gyur

A [red] ĀH at the throat, and a [blue] HŪNG at the heart.

བཤེ་ཀུ་མུ་ཙི་རྒྱ་ཉིེ་ ཞེས་གོ་ཆའི་རྒྱས་བསྐྱེད།

benza kā wā tsi raksha hang

Thus, protect with the mudra of vajra armor.

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་སྐྱེ་གསུང་བྱགས་།

tamched malü kusung tuk

Everything, without exception, is enlightened body, speech, and mind.

སྐྱེ་གསུང་བྱགས་ཀྱིས་ཀུན་ལ་བྱབ།

kusung tukkyi künla khyap

Enlightened body, speech, and mind pervade all phenomena.

ཅེས་རྒྱལ་བྱ།

Thus, maintain vajra pride

༄༅། །ཡོ་ག་གཞུམ་གྱི་སྒྲོན་ལམ་དེ་རྗེ་རྒྱ་མདུད་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

**The Sealed Vajra Knot:
An Aspiration Prayer of the Three Yogas**
by Minling Terchen Rigdzin Gyurmé Dorjé

1. Request for Support to Fulfill the Aspiration

སྤྱ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།།

lama yidam lhatsok gongsu sol

Assembly of lamas, yidams, and deities, please turn your attention towards us!

2. Dedication, the Cause of Fulfilling the Aspiration

དེང་འདིར་བརྩོན་པས་བསྐྱབས་པའི་དགེ་བ་དང་།།

dengdir tsönpé drubpé géwa dang

At this very moment, the virtue accomplished through our efforts

དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བ་རྣམས།།

düsum sakdang yödpé géwa nam

Together with all the existing merit accumulated throughout the three times,

བསྒྲུམས་ཏེ་སྤྱ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱེ།།

domté laméd jangchub chenpor ngo

We now dedicate toward great, unsurpassable awakening!

3. Actual Aspiration Prayer:

A. Aspiration to Become the Right Vessel on the Path of the Common Vehicle.

དེང་ནས་བྱང་ཆུབ་སྤིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།།

dengné jangchub nyingpor chikyi bar

From now until reaching the heart of enlightenment,

རིགས་བཟང་སློ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་།།

rikzang losal ngagyal médpa dang

May we have a good family, intelligence without pride,

སྙིང་རྩེ་ཆེ་ཞིང་སྤྲོ་མ་ལ་གུས་ལྡན།

nyingjé chéshying lama lagü den

Great compassion, devotion to the teacher,

དཔལ་ལྡན་རྩོ་རྩེའི་ཐེག་ལ་ངེས་གནས་ཤོག།

palden dorjé tekla ngéné shok

And conviction in the glorious Vajra Vehicle!

B. The Aspiration of the Ground, Path, and Fruition of the Uncommon Vehicle:

i. Aspiration of the Ground: Abiding with Pure Samaya as the Base and Aspiring to Enter the Supreme Path.

དབང་གིས་སློན་ཅིང་དམ་ཚིག་སྤྲོ་མ་པར་ལྡན།

wangi minching damtsik dompar den

May we be ripened by empowerment and keep the samaya,

རིམ་གཉིས་ལམ་ལ་བསྟེན་སྐྱབ་མཐར་ཕྱིན་ཏེ།

rimnyi lamla nyendrub tarchin té

Complete ‘approach’ and ‘accomplishment’ on the path of the two stages,

དཀར་བ་མེད་པར་རིག་འཛིན་གོ་འཕང་བགྲོད།

kawa médpar rigdzin gopang dröd

Traverse the vidyādhara levels without difficulty,

དངོས་གྲུབ་རྣམས་གཉིས་བདེ་སྒྲག་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

ngödrub namnyi délak drubgyur chik

And with ease swiftly achieve the two types of siddhis!

ii. Aspiration of the Path:

a. Aspiration to Accomplish the Generation Stage of Mahayoga as the Ground

ཅིར་སྒྲུབ་སྒྲུ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་འཁོར་ལོར་རྩོགས།

chir nang gyutrul drawé khorlor dzok

Whatever appears is the perfect mandala of the net of magical illusion.

གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་བརྗོད་བྲལ་སྒྲགས་ཀྱི་སྒྲ།

drakpa tamched jödral ngakyi dra

Every sound is the inexpressible sound of mantra.

སེམས་ཀྱི་འབྱུང་བ་རང་རིག་འདུས་མ་བྱས།།

semkyi gyuwa rangrik düma jé

Mental stirrings are uncompounded self-knowing awareness.

བདེ་ཆེན་འདུ་འབྲལ་མེད་པར་མཛོན་གྱུར་ཤོག།

déchen dudral médpar ngöngyur shok

May the unity beyond meeting or parting be realized as great bliss!

b. Aspiration to Accomplish the Completion State of Anuyoga as the Path

ཉམས་ཆག་རྟོག་སྒྲིབ་མ་སྤངས་གནས་སུ་དག།

nyamchak tokdrib mapang nésu dak

Not rejecting obscurations of conceptual impairments, let them be purified in their own state.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པས་བསྐྱང་།།

chinang sangwa yermé tokpé kang

Realizing the inseparable nature of outer, inner and secret phenomena, may the samaya commitments be fulfilled!

གང་ཤར་རང་གྲོལ་ཀུན་བཟང་གློང་ཡངས་སུ།།

gangshar rangdrol kunzang longyang su

May whatever arises in the mind be self-liberated in the vast expanse of Kuntuzangpo.

ངན་སོང་དོང་སྐྱགས་སྲིད་ཞི་མཉམ་གྱུར་ཅིག།

ngensong dongtruk sidshyi nyamgyur chik

May the lower realms be emptied from their depths and saṃsāra-nirvāṇa become Equal.

c. Aspiration to Accomplish the Path of Non-Duality of Atiyoga as the Fruition

ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་སྐྱེ་དང་ཞིང་ཁམས་རྫོགས།།

tiklé chenpor kudang shyingsham dzok

Within the great sphere, the kāyas and buddha fields are perfectly complete.

དམ་ཚིག་ཆེན་པོར་སྤང་སྤང་མཚན་མ་དག།

damtsik chenpor panglang tsenma dak

Within the great samaya, the concepts of abandoning and adopting are purified.

ཁྱབ་བདེལ་ཆེན་པོར་རེ་དོགས་མདུད་པ་གྲོལ།།

khyabdal chenpor rédok düdpa drol

Within the great all-pervasiveness, the knot of hope and fear is untied.

རྫོགས་པ་ཆེན་པོར་ཆོས་སྐྱུ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

dzogpa chenpor chöku ngöngyur shok

Within the Great Perfection, may we actualize the dharmakāya!

iii. Aspiration of Fruition:

a. The Purpose for Self: Aspiration to Have all the Siddhis

བརྒྱུད་པ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱབས་སྦྱིང་ལ་ཞུགས།།

gyüdpā sumgyi jinlab nyingla shyuk

With the blessings of the three lineages received in our hearts,

སྐྱུ་འཕྲུལ་བྲ་བའི་ལམ་གསལ་སེམས་ལ་རྫོགས།།

gyutrul drawé lamsang semla dzok

The secret path of the net of magical illusion perfected in our minds,

སྤྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་ཡིས།།

trinlé namshyi lhüngyi drubpa yi

And the spontaneous accomplishment of the four activities,

སྐྱ་མཐའ་མེད་པའི་འགྲོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

muta méd pé drowa drolwar shok

May we liberate limitless sentient beings!

b. Purpose for Others: Wishing for Spontaneous Fulfillment of Good Fortune

ཞི་ཁྲོ་སྐུལ་པའི་འཁོར་ལོས་ལུང་སྟོན་ཞིང་།།

shyitro trulpé khorlō lungtön shying

With the prophetic guidance of the mandala of peaceful and wrathful emanations,

མཁའ་འགོ་རྣམས་ཀྱིས་བྱ་བ་ཞིན་སྐྱོང་བ་དང་།

khandro namkyi bushyin kyongwa dang

And the dākinīs protecting us as their own children,

ཆོས་སྐྱོང་སྤང་མས་བར་ཆད་ཀྱན་བསལ་ནས།

chökyong sungmé barched künsal né

And the Dharma protectors and guardians dispelling all obstacles,

ཡིད་ལ་སྟོན་པ་མཐའ་དག་འབྱུང་བྱུང་ཅིག།

yidla mönpa tadak drubgyur chik

May all our aspirations be fulfilled!

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།

gyalwé tenpa darshying gyépa dang

May the teachings of the buddhas flourish and spread far and wide,

བསྟན་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀྱན་འབྱུང་།

tenzin namkyi shyedpé dönkün drub

May the aspirations of all the holders of the teachings be fulfilled,

མ་ལུས་སྐྱེ་སྐྱེའི་འགལ་རྒྱུན་ཀྱན་ཞི་ཞིང་།

malü kyégü galkyen künshyi shying

May each and every being be freed from all adversity

ཤུན་ཆོག་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འབྱོར་བྱུང་ཅིག།

püntsok tadak yidshyin jorgyur chik

And receive all that is excellent, just as desired!

ཅེས་པའང་རིག་པ་འཛིན་པ་འབྱུང་མེད་རྟོ་རྩེས་སོ། །

By Rigdzin Gyurmé Dorjé.

Translated by Adam Pearcey, 2007. Revised by Damchö Rinchen, 2020

བུ་ཤེས་ནི།

Auspicious Verses

ཨོྲཱྃ། འིན་རྒྱལ་མཆོག་སྤྱོད་རིགས་བརྒྱའི་བདག།

om jinlab choktsol rikgyé dak

Om Lord of the hundred deities who bestow the supreme blessings,

ལྷ་མ་རྣམས་ཀྱི་བུ་ཤེས་ཤོག།

lama namkyi tashi shok

May there be the auspiciousness of lamas.

དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་ཞི་དང་ཁྲོ།།

ngödrup charbeb shyidang tro

Peaceful and wrathful deities who shower down the siddhis,

ཡི་དམ་ལྷ་ཆོགས་བུ་ཤེས་ཤོག།

yidam lhatsok tashi shok

May there be the auspiciousness of assemblage of yidams.

ཐོགས་མེད་ཐོན་ལས་སྒྲུབ་མཛད་པའི།།

tokméd triné drubdzed pé

Those with unobstructed enlightened activities,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་བུ་ཤེས་ཤོག།

pawo khandrö tashi shok

May there be the auspiciousness of dakas and dakinis.

གང་ལ་བསམ་པའི་དོན་ཀྱན་འགྲུབ།།

gangla sampé dōnkün drub

May everyone's wishes be fulfilled!

དགེ་ལེགས་མཆོག་གི་བུ་ཤེས་ཤོག།

gélek chokgi tashi shok

May the auspiciousness of virtue and good fortune prevail!

ཅེས་བཅོམ། བསྐྱུས་པའི་སྐབས་བསྐྱོན་དང་ཤིས་བཅོམ་གྱི་འགྲོའི་ཤོ་ལོ་ཀ་རེ་ཅམ་བྱས་པས་ཚོག་
པོ། །ཞེས་རང་གཞན་ལ་ཉེར་མཁོ་བྱེད་བདེའི་སྒྲིབ་དུ་པདྨ་གར་དབང་རྩལ་གྱིས་རྩ་བའི་གཞུང་ལས་ཁོལ་དུ་
ལྷུངས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ། ། །

Thus, recite them. When doing the brief version, conclude with a general verse of dedication, a verse of aspiration prayer, and a verse of prayer for auspiciousness.

For my own sake and that of others, I, Pema Garwang Tsel, created this convenient, essential manual by abridging the root text. May the virtue increase!